



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

CEP/AC.11/2003/6/Rev.4
6 May 2003

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ ПОЛИТИКЕ

Специальная подготовительная рабочая группа
старших должностных лиц по процессу
"Окружающая среда для Европы"
(Седьмая сессия, Киев, 17 и 19 мая 2003 года)
(Пункт 3 предварительной повестки дня)

ПРОЕКТ ДЕКЛАРАЦИИ МИНИСТРОВ¹

Вступление

1. Мы, министры окружающей среды и главы делегаций из [55] стран региона ЕЭК ООН, а также представитель Европейской комиссии, собрались в Киеве, Украина, с 21 по 23 мая 2003 года на пятой из серии конференций министров, проводимых в рамках процесса "Окружающая среда для Европы".
2. Мы подчеркиваем важность процесса "Окружающая среда для Европы" в качестве инструмента, способствующего охране окружающей среды и устойчивому развитию в регионе и вносящего тем самым вклад в сохранение мира и безопасности в более широком контексте. Мы подтверждаем наше обязательство о сотрудничестве в сфере охраны окружающей среды между странами Европы, Северной Америки, Кавказа и Центральной Азии, руководствуясь при этом принципами, согласованными в Добржише (Чехословакия, 1991 год), Люцерне (Швейцария, 1993 год), Софии (Болгария, 1995 год), Орхусе (Дания, 1998 год) и сегодня, здесь, в Киеве (Украина, 2003 год).

¹ Данный вариант отражает обсуждения, проведенного редакционной группой открытого состава 29-30 апреля в Женеве, и замечания, представленные впоследствии в соответствии с договоренностью, достигнутой на совещании.

3. Мы учитываем быстрые политические, экономические и социальные изменения, происшедшие в регионе со времени начала процесса "Окружающая среда для Европы" в 1991 году, и подчеркиваем нашу точку зрения, что эти изменения требуют приложить усилия для укрепления сотрудничества в рамках региона.

4. [По мере развертывания процесса "Окружающая среда для Европы" нам следует делать больший упор на наши общие цели по отношению к окружающей среде. Мы также желаем подчеркнуть нашу общую приверженность достижению высоких стандартов охраны окружающей среды. При этом нам следует использовать во благо то многообразие, которое каждый из нас привносит на Конференцию. Существует много подходов и решений к экологическим вопросам, которыми занимается ЕЭК ООН. Мы приходим на Конференцию с различным опытом, идеями и механизмами для подхода к решению этих проблем. Такое многообразие может служить нашим общим целям, причем усилия и опыт каждого из нас преподают новые уроки, которые можно использовать для решения проблем, оказывающих воздействие на всех нас.]

5. Мы приветствуем решения, принятые на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию (ВВУР) (Йоханнесбург, 2002 год), и берем на себя обязательство выполнять эти решения для укрепления [трех] [экологических] составляющих устойчивого развития на глобальном, региональном, субрегиональном и национальном уровнях и способствовать партнерству в поддержку целей, сформулированных в Йоханнесбургской декларации по устойчивому развитию и в Плане действий, а также в Заявлении министров на Региональном (ЕЭК ООН) совещании министров по ВВУР (Женева, 2001 год). Настоящая Декларация, принятая на первой после ВВУР региональной конференции министров по проблемам окружающей среды, представляет собой коллективный ответ на эти решения.

I. ДОСТИЖЕНИЯ

6. Мы признаем, что процесс "Окружающая среда для Европы" является уникальным многосторонним процессом, в котором все страны региона участвуют на равноправной основе. Нас окрыляет то, что этот процесс эволюционировал в крупную общеевропейскую структуру высокого уровня для обсуждения ключевых проблем экологической политики, разработки программ, инициирования переговоров по юридически обязывающим документам и различного типа партнерств и предложений, включая новые институциональные структуры в сфере окружающей среды при соблюдении сбалансированности между проблемами субрегионального и регионального уровня, а также открытости для интенсивного межсекторального сотрудничества. Мы ценим тот факт, что данный процесс обеспечил более широкую политическую платформу для экологических инициатив субрегионов, что делает их более эффективными и зримыми.

7. Мы отмечаем результаты, достигнутые в связи с выполнением Программы действий по окружающей среде (ПДОС) для Центральной и Восточной Европы, принятой на Конференции в Люцерне. Целевая группа по осуществлению ПДОС сыграла эффективную роль в стимулировании реформы экологической политики и наращивании потенциала в странах с переходной экономикой, особенно в сфере реформирования инструментов политики, экологического финансирования, экологического управления на предприятиях, а также реформирования городского водохозяйственного сектора. Комитет по подготовке проектов (КПП) провел эффективную работу по привлечению и распределению внешнего финансирования для решения приоритетных экологических проблем в странах с переходной экономикой, а также по обеспечению координации между клиентами, правительствами принимающих сторон, донорами и международными финансовыми учреждениями (МФУ). Мы признаем достижения Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) и Регионального экологического центра (РЭЦ) для Центральной и Восточной Европы в осуществлении программы работы Целевой группы по осуществлению ПДОС.

8. Мы признаем, что программа ЕЭК ООН по проведению обзоров результативности экологической деятельности (ОРЭД), также инициированная в Люцерне, наряду с другой аналитической и консультативной деятельностью партнеров по процессу ОРЭД, сделала возможным оценивать эффективность усилий стран с переходной экономикой по рациональному использованию окружающей среды, а также предоставлять заинтересованным правительствам индивидуальные рекомендации по рациональному использованию окружающей среды в целях уменьшения нагрузки загрязнения, лучшей интеграции экологической политики в секторальную политику и укрепления сотрудничества с международным сообществом.

9. Мы отмечаем три доклада об оценке состояния окружающей среды, подготовленные и опубликованные Европейским агентством по окружающей среде (ЕАОС) в 1995, 1998 и 2003 годах, которые помогли выделить основные угрозы и проблемы в развитии региональной экологической политики и на протяжении первых лет позволили заложить основы для подготовки Экологической программы для Европы, которая была принята на Софийской конференции в качестве первой попытки установить долгосрочные приоритеты в области охраны окружающей среды на общеевропейском уровне и сделать Повестку дня на XXI век более действенной в европейском контексте.

10. Мы отмечаем, что подготовка к конференциям министров в рамках процесса "Окружающая среда для Европы" способствовала разработке целого ряда юридически обязывающих документов, способствующих защите окружающей среды и устойчивому развитию в регионе, таких, как Орхусская конвенция о доступе к информации, участии

общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, и протоколы по тяжелым металлам и по стойким органическим загрязнителям. Природоохранные соглашения, разработанные в рамках процесса "Окружающая среда для Европы", дополняют и укрепляют региональную природоохранную законодательную инфраструктуру, которая основывается на конвенциях о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния, об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер и о трансграничном воздействии промышленных аварий.

11. Мы [отмечаем] [подчеркиваем], что в результате проведения конференций в рамках процесса "Окружающая среда для Европы" появились другие [важные] политические инструменты, [включая стратегии, политические заявления и руководящие принципы, такие, как Общеввропейская стратегия биологического и ландшафтного разнообразия (ОЕСБЛР), Заявление о политике в области энергоэффективности и Основные принципы энергосбережения в Европе, а также Стратегия постепенного прекращения производства и использования этилированного бензина и Заявление по вопросам политики в области регулирования природопользования на предприятиях.] Эти инструменты наряду со связями, установленными между процессом "Окружающая среда для Европы" и другими процессами на министерском уровне в регионе - окружающая среда и здоровье; транспорт, здоровье и окружающая среда; защита лесов - помогают стимулировать интеграцию экологических соображений в секторальную политику.

12. Мы с удовлетворением отмечаем, что этот процесс свел вместе активно действующие в регионе международные организации и институты для работы в уникальных рамках сотрудничества. Мы также подчеркиваем успех, достигнутый процессом "Окружающая среда для Европы" в вовлечении организаций гражданского общества в процесс выработки региональной экологической политики и ее реализации. Положительными примерами могут служить активная вовлеченность РЭЦ для Центральной и Восточной Европы и учреждение новых РЭЦ в Восточной Европе, на Кавказе и в Центральной Азии, а также структурированный диалог с широкой коалицией неправительственных организаций.

II. ПРОБЛЕМЫ

13. Мы подтверждаем серьезную ответственность нашего региона за улучшение глобальной окружающей среды. Мы должны принять меры по борьбе с негативным воздействием изменений, происходящих в настоящее время внутри и за пределами региона. Мы подчеркиваем необходимость укреплять региональное и субрегиональное

сотрудничество, а также поддерживать партнерские инициативы со странами за пределами региона, особенно через посредство межрегиональной деятельности. Мы признаем необходимость ускорения и координации наших усилий в борьбе с глобальными экологическими угрозами.

14. У нас вызывает беспокойство тот факт, что ухудшение состояния окружающей среды и неустойчивое использование природных ресурсов могут иметь существенные социальные и экономические последствия, такие, как рост бедности, вызывать риски, связанные со здоровьем, и увеличивать незащищенность и социальное напряжение, ведущие, возможно, к политической нестабильности. Мы также обеспокоены тем, что конфликты, вызываемые наличием общих природных ресурсов и экосистем, могут привести к напряженности в отношениях между государствами и оказывать - прямо или косвенно - отрицательное влияние на другие субрегионы. Мы признаем, что процесс "Окружающая среда для Европы" должен внести свой вклад в укрепление и более широкое распространение мира, безопасности и защищенности человека, причем этот процесс следует осуществлять в тесном сотрудничестве с Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ). Мы отмечаем серьезные экологические последствия вооруженных конфликтов в регионе и приветствуем вклад ЮНЕП в экологическую оценку последствий этих конфликтов.

15. Мы приветствуем Киевскую оценку, подготовленную Европейским агентством по окружающей среде (ЕАОС) при поддержке стран и ЕЭК ООН и в сотрудничестве с ЮНЕП и другими международными организациями и впервые охватывающую все страны Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии². Мы, министры из стран, охватываемых этой оценкой, выражаем особую озабоченность следующими выводами³:

а) что касается интеграции экологических соображений в секторальную политику, то на сегодня достигнут лишь ограниченный прогресс и только в редких случаях был достигнут значительный разрыв зависимости между экономическим ростом и связанным с ним давлением на окружающую среду. Такой прогресс явился главным образом результатом разовых изменений, применения технических заменителей

² Эти страны включают Азербайджан, Армению, Беларусь, Грузию, Казахстан, Кыргызстан, Республику Молдова, Российскую Федерацию, Таджикистан, Туркменистан, Узбекистан и Украину. Название этой группы стран не является международно признанным термином, основанным на географических или социально-экономических критериях.

³ Подпункты 15 а) - 15 h) могут быть пересмотрены для обеспечения их согласованности с соответствующими положениями в части III, касающейся ответных мер.

(например, для этилированного бензина и ХФУ) или был вызван экономическим спадом. Поэтому такой прогресс вряд ли может быть устойчивым в условиях продолжающегося или возрождающегося экономического роста;

b) важные экосистемы продолжают подвергаться риску, включая водно-болотные и богатые видами сельскохозяйственные угодья. Усиливающееся столкновение интересов в сфере землепользования в результате использования транспорта, урбанизации и интенсивного ведения сельского хозяйства продолжает сокращать неприемлемыми темпами количество оставшихся полуестественных отдаленных территорий. Был достигнут прогресс в восстановлении нескольких видов; однако целый ряд биологических видов региона продолжает исчезать с вызывающей беспокойство скоростью, угрожая биоразнообразию. Чрезмерный вылов некоторых видов рыб в особенности ставит под угрозу само существование этих видов;

c) вследствие деятельности человека сохраняются угрозы качеству воды и водных ресурсов во многих субрегионах. Проблемы, как правило, имеют особенно острый характер вблизи "горячих точек";

d) продолжающийся рост транспортного сектора при минимальном прогрессе в использовании неископаемых видов топлива и изменении структуры перевозок является основной проблемой для окружающей среды в связи с возрастанием выбросов парниковых газов и воздействием на здоровье. Увеличивающийся спрос на транспортные средства с целью туризма является дополнительной проблемой для комплексной транспортной политики;

e) вызывающее беспокойство превышение стандартов Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) по качеству воздуха продолжает сохраняться на многих городских территориях. Воздействие твердых частиц является сейчас наибольшей угрозой для здоровья, исходящей от загрязнения воздуха в городах;

f) выбросы некоторых стойких органических загрязнителей (СОЗ) также вызывают озабоченность. Растут концентрации ряда новых идентифицированных химических загрязнителей, которые не классифицированы как СОЗ. Химические вещества с истекшим сроком годности и загрязненные участки продолжают оказывать серьезное воздействие на окружающую среду и здоровье людей в странах с переходной экономикой;

g) общее количество отходов возрастает в большинстве стран при достигнутом лишь в некоторых странах ограниченном прогрессе в деле прерывания зависимости между производством отходов, особенно опасных отходов, и экономическим ростом;

h) продолжаются невосполнимые потери и деградация почв в результате возрастающих и зачастую конфликтующих между собой потребностей почти всех экономических секторов. К основным проблемам относятся невосполнимые потери от заиления и эрозии почв, продолжающегося загрязнения, исходящего от точечных и диффузных источников, подкисления, засоления, уплотнения и опустынивания.

16. Поскольку многие экологические проблемы в регионе остаются нерешенными, нам необходимо поднять статус экологических вопросов в правительствах, усилить вовлеченность секторальных министерств в охрану окружающей среды и решать эти проблемы в более тесном сотрудничестве.

17. Мы признаем, что результаты, достигнутые во время ВВУР, и существующее давление на окружающую среду региона требуют переацеливания процесса разработки общеевропейской политики на более эффективную интеграцию экологических [требований в другие области политики и, в частности, обращения вспять тенденций, препятствующих достижению регионом устойчивого развития. Устойчивое развитие, в частности, требует от нас разорвать зависимость между] охраной окружающей среды, экономическим развитием и социальным развитием [, включая, при необходимости, обеспечение разрыва зависимости] между экономическим ростом и негативным воздействием на окружающую среду. Необходимо, чтобы забота об окружающей среде и надлежащее управление природными ресурсами [играли центральную, а не периферийную роль в] [полностью учитывались в] процессе социально-экономического развития [и в сочетании с ним].

18. Мы отмечаем и продолжаем поддерживать международные юридически обязывающие документы в сфере охраны окружающей среды, сторонами которых мы являемся; в то же время мы подчеркиваем, что большее внимание следует уделять соблюдению этих документов и их выполнению на национальном уровне. В дополнение к политической воле и, в некоторых случаях, к существенным финансовым ресурсам необходимо развивать соответствующие людские и институциональные возможности, а это не всегда понимается в достаточной мере.

19. Мы далее отмечаем, что одних лишь юридически обязывающих соглашений будет недостаточно для того, чтобы гарантировать охрану окружающей среды и сопоставимый уровень их осуществления во всем регионе. Странам необходимо выработать ясные цели, установить реалистичные специфические временные рамки и последовательно

использовать наиболее затратоэффективные стратегические инструменты.

Экономические инструменты, добровольные подходы и информация, а также инструменты привлечения к участию должны применяться более широко и эффективно для стимулирования интеграции экологических соображений во всем регионе.

20. Мы подчеркиваем важность информации и данных по окружающей среде для выработки политики и обеспечения информированности общественности, понимая, что не все страны используют механизмы, основанные на индикаторах, для своих периодических экологических оценок, а также оценки эффективности экологической политики и процесса принятия решений. Необходимо лучше наладить сбор данных в таких областях, как химические вещества и биологическое разнообразие. Улучшение координации и оптимизация экологических оценок, включая прогнозирование и отчетность, являются еще одной областью для совместных усилий.

21. Мы отмечаем, что во время ВВУР было выдвинуто более 220 партнерских инициатив и что необходимо продолжать привлечение деловых и промышленных кругов в работе в области корпоративной социальной ответственности и отчетности, а также в партнерстве государственного и частного секторов для достижения общих экологических целей и целей устойчивого развития, включая экоэффективность. Мы признаем необходимость дальнейшего задействования обязательств, творческого подхода и ресурсов деловых и промышленных кругов, а также применения научных исследований и новаторских подходов в этих начинаниях. Мы принимаем к сведению доклад об оценке осуществления Орхусского заявления по вопросам политики в области регулирования природопользования на предприятиях, подготовленное ОЭСР и РЭЦ для Центральной и Восточной Европы.

22. Мы признаем важность разработки новых и укрепления существующих форм сотрудничества для стимулирования охраны окружающей среды на благо устойчивого развития в регионе ЕЭК ООН, а также признаем всю остроту существующих экологических проблем, особенно, в странах Юго-Восточной и Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии. Многие из этих стран сталкиваются с серьезными финансовыми и другими трудностями при достижении национальных экологических целей. Этим странам, как и многим другим, приходится принимать непростые решения по поводу реалистичных приоритетов, налаживать лучшее сотрудничество между министерствами окружающей среды и финансов, улучшать национальные и местные возможности и эффективнее использовать существующие ресурсы. Необходимо также на всех уровнях прилагать дальнейшие усилия для привлечения дополнительных [внутренних и международных] финансовых ресурсов для экологических целей. Этим странам необходимо иметь четкую перспективу относительно сотрудничества с другими субрегионами.

III. ОТВЕТНЫЕ МЕРЫ ПРЕТВОРЕНИЕ В ЖИЗНЬ

A. Глобальные обязательства

23. Мы будем поддерживать работу Комиссии Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и других соответствующих учреждений ООН по результатам ВВУР на глобальном [и региональном] уровне и осуществлять [эти результаты и] решения Регионального совещания министров по ВВУР соответственно на региональном и национальном уровнях.

24. Мы призываем все страны региона соблюдать свои глобальные обязательства по многосторонним экологическим соглашениям (МЭС). Мы приветствуем достигнутую на ВВУР договоренность об усилении взаимно поддерживающей роли международной системы торговли и МЭС в соответствии с целями устойчивого развития, в поддержку программы работы, согласованной через Всемирную торговую организацию, признавая при этом важность сохранения целостности обоих комплексов документов. Мы будем проводить работу по осуществлению Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата. Мы [обращаемся с настоятельной просьбой к] [предлагаем] странам, еще не ратифицировавшим Киотский протокол, [рассмотреть вопрос о его] своевременной [ратификации] [ратифицировать его], что, в свою очередь, будет способствовать скорейшей реализации предусмотренных в Киотском протоколе механизмов чистого развития и совместного осуществления.] Мы будем способствовать региональной координации и сотрудничеству между соответствующими МЭС.

25. [Жизнь на нашей планете зависит от океанов. Ресурсы морей и океанов не являются неисчерпаемыми и не обладают бесконечной регенеративной способностью. По этой причине мировые лидеры пришли на ВВУР к согласию относительно ряда мер, которые помогут обеспечить продуктивность, безопасность и общее здоровье наших океанов. Мы будем продолжать [на существующих форумах] проводить работу по обеспечению устойчивого рыболовства, сохранению биоразнообразия, повышению уровня науки о море, совершенствованию координации и сотрудничества, уменьшению и ликвидации загрязнения морской среды и повышению безопасности на морях. Мы вновь подтверждаем высказанную на ВВУР готовность поощрять переход к применению экосистемного подхода к океанам и морям к 2010 году, прилагать все усилия для достижения значительного прогресса в защите морской среды от влияния осуществляемой на суше деятельности к следующей Конференции Глобальной программы действий по защите морской среды от загрязнения в результате осуществляемой на суше деятельности в 2006 году и создать охраняемые морские районы в соответствии с международным

правом и на основе научной информации, включая репрезентативные сети, к 2012 году. [Мы приветствуем осуществление в регионе сотрудничества в прилегающих к морям субрегионах и усилия по решению проблем безопасности на морском транспорте и приветствуем в этом контексте проводимую в субрегионах работу в особо чувствительных областях.]

26. Мы будем прилагать дополнительные усилия на глобальном, региональном, субрегиональном и национальном уровнях для поощрения благого управления [и обращения вспять существующей тенденции деградации природных ресурсов] с целью содействовать достижению социальной интеграции, уменьшению бедности и уязвимости по отношению к природным и техногенным катастрофам, и упрочению устойчивого развития, мира и безопасности. Мы приветствуем и поддерживаем инициативы и партнерство, направленные на установление таких связей в целях укрепления межсекторного сотрудничества и получения лучших результатов.

27. Мы будем поощрять национальные усилия, направленные на стимулирование устойчивого производства и потребления, а также корпоративной экологической и социальной ответственности и отчетности. Мы подчеркиваем, что охрана окружающей среды является объектом заботы не только со стороны министерств окружающей среды. [Интеграция экологических соображений в секторальную политику и разрыв зависимости между экономическим ростом и ухудшением состояния окружающей среды являются критически важными.]

28. [Мы будем поощрять и стимулировать разработку десятилетних рамочных программ, направленных на оказание поддержки региональным и национальным инициативам по ускорению перехода к устойчивому потреблению и производству, намереваясь представить их нашей следующей Конференции. Важными элементами такой работы должны стать систематическое стимулирование интеграции экологической политики, включая: более широкое использование ценовых механизмов для поддержки интеграции политики; реформирование субсидий, оказывающих серьезное негативное воздействие на окружающую среду и являющихся несовместимыми с устойчивым развитием; увеличение доступа на рынки для экологических товаров и услуг; стимулирование экологически благоприятных государственных закупок; повышение ответственности производителя; и информированность общественности; а также конкретные цели для секторальной политики, в частности в области транспорта, энергетики и сельского хозяйства.]

[Мы подчеркиваем важность перехода к устойчивому производству и потреблению и призываем страны, субрегионы и регионы соответствующим образом и в свете их индивидуальных условий разрабатывать программы для ускорения такого перехода.]

В соответствии с договоренностью, достигнутой на ВВУР, мы будем поощрять и стимулировать разработку десятилетних рамочных программ, направленных на поддержку этих инициатив. Странам следует определить, какие средства окажутся наиболее полезными для них в этих усилиях в соответствии с их собственными условиями. Средства для достижения этих целей могли бы включать, среди прочего, партнерство, добровольные программы, регулирующие реформы, переуступаемые разрешения, сокращение экологически вредных и нарушающих механизмы торговли субсидий с целью их ликвидации, содействие интеграции экологической политики, использование проверяемой независимой третьей стороной маркировки и информирование общественности.]

29. Деловые и промышленные круги призваны играть важную роль в содействии устойчивому развитию.

[В то время как правительствам и международным организациям следует создавать среду, которая поддерживает и делает возможным устойчивое развитие, деловые и промышленные круги также должны нести особую ответственность и им следует предпринимать конкретные действия. Мы призываем деловые и промышленные круги внести свой вклад в защиту глобальной окружающей среды путем осуществления своей деятельности с пониманием экологической ответственности и информируя общественность об усилиях по достижению этой цели. Мы будем продолжать поддерживать структуры для лучшей координации инициатив деловых и промышленных кругов в реализации ими решений ВВУР в рамках инициативы Генерального секретаря Организации Объединенных Наций по Глобальному договору, ОЭСР, Международной организации по стандартизации и других.]

[Мы призываем промышленные круги улучшить социальные и экологические показатели через посредство добровольных инициатив, включая системы управления природоохранной деятельностью, кодексы поведения, сертификацию и отчетность перед общественностью по экологическим и социальным вопросам, принимая во внимание такие инициативы, как стандарты Международной организации по стандартизации и Глобальная инициатива в области отчетности по вопросам устойчивости и с учетом принципа 11 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию.]

В. Мониторинг и оценка

30. Мы обращаемся к ЕАОС с просьбой подготовить в течение трех лет четвертый доклад по оценке к конференции министров "Окружающая среда для Европы", базируясь на новом партнерстве, особенно с ЕЭК ООН и ЮНЕП. Мы поощряем международное

сотрудничество для повышения международной сопоставимости экологической информации в приоритетных областях, таких, как: выбросы в воздушную среду, качество воздуха в городах, загрязнение трансграничных внутренних и подземных вод, загрязнение морей, химические вещества, опасные отходы, управление отходами, здоровье людей и биоразнообразие. Мы приветствуем документ об уроках, извлеченных из сбора данных для "Киевской оценки", и приглашаем соответствующие организации и учреждения, в том числе ЕЭК ООН, ЕАОС и ЮНЕП, в соответствии с их мандатами, присоединиться к нам в выполнении рекомендаций по совершенствованию возможностей мониторинга в регионе.

31. Мы поддерживаем деятельность Рабочей группы ЕЭК ООН по мониторингу окружающей среды, особенно по укреплению возможностей в области экологической информации и наблюдения в двенадцати странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии, и мы одобряем Рекомендации по совершенствованию национальных систем мониторинга и информации по окружающей среде, а также Руководящие принципы по подготовке докладов о состоянии окружающей среды в этих странах. Мы признаем, что на региональном уровне является необходимым дальнейшее развитие рамок сотрудничества, которым занимается Рабочая группа по мониторингу окружающей среды. Мы обращаемся к международным донорам с просьбой оказать поддержку Рабочей группе и работе над четвертым докладом по оценке ЕАОС.

C. Обзоры результативности экологической деятельности

32. Мы приветствует доклад "Экологическая политика переходного периода: уроки, извлеченные из десятилетнего опыта программы обзоров результативности экологической деятельности" и поддерживаем осуществление его рекомендаций. Мы подтверждаем нашу поддержку программы ОРЭД ЕЭК ООН, которая была инициирована на Люцернской конференции министров, и мы отмечаем важность этого инструмента для стран с переходной экономикой. Программы ОРЭД ЕЭК ООН и ОЭСР следует продолжить в целях оказания помощи отдельным странам в оценке прогресса, стимулирования политического диалога посредством проведения экспертных оценок, помогать стимулировать большую отчетность и предлагать заинтересованным правительствам индивидуальные рекомендации по уменьшению общей нагрузки загрязнения.

D. Стратегическая экологическая оценка

33. [Мы отмечаем важность стратегической экологической оценки (СЭО) в регионе, которая предлагает способ оценки воздействия планов, программ, политики и законодательства в широком плане, а также облегчает проведение своевременной

экологической оценки конкретных действий, осуществляемой на уровне их программирования. Мы предлагаем всем странам региона рассмотреть, если это еще не сделано, вопрос о принятии национальных процедур подготовки документов по экологической оценке, которые позволят оценивать планы, программы, политику и законодательство.]

34. [В этой связи мы, министры и главы делегаций и государств, принимая и подписывая Протокол по стратегической экологической оценке к принятой в Эспо Конвенции по оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, приветствуем его в качестве инструмента межсекторального подхода к этому вопросу]

[Мы приветствуем принятие и подписание Протокола по стратегической экологической оценке к принятой в Эспо Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте. В этом Протоколе подчеркивается межсекторальный подход]

путем интеграции экологических, в том числе связанных со здоровьем, соображений в подготовку и принятие планов и программ, а также, насколько это возможно, в политику и законодательство, что вносит дальнейший вклад в устойчивое развитие. Мы предлагаем всем заинтересованным государствам - членам ЕЭК ООН [рассмотреть вопрос, о подписании] [подписать] этого[т] Протокол[а] [, если они еще этого не сделали, его безотлагательной ратификации и применении его положений в максимально возможной степени еще до его вступления в силу]. [и активно работать в целях его ратификации и осуществления]. Мы признаем [тесное сотрудничество между управляющими органами конвенций, принятых в Эспо и Орхусе, и] активное участие сектора здравоохранения и НПО в переговорах по Протоколу по СЭО [и предлагаем этим организациям поддержать его реализацию]. Мы также предлагаем всем заинтересованным государствам - членам ЕЭК ООН, которые еще не ратифицировали принятую в Эспо Конвенцию или не присоединились к ней, [рассмотреть такую возможность] [сделать это безотлагательно].

Е. Гражданская ответственность и компенсация

35. [Мы подчеркиваем важность режимов гражданской ответственности на национальном, региональном и, в некоторых случаях, даже на глобальном уровне в качестве механизмов, служащих учету воздействия промышленных аварий и экологического ущерба. Мы подчеркиваем важность страхования и других финансовых механизмов для обеспечения эффективного функционирования этих режимов.]

36. [Мы, министры и главы делегаций государств, принимая и подписывая Протокол о гражданской ответственности и компенсации за ущерб, причиненный трансграничным воздействием промышленных аварий на трансграничные воды к конвенциям 1992 года по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер и о трансграничном воздействии промышленных аварий, приветствуем его в качестве одного из инструментов такого режима.]

[Мы приветствуем принятие и подписание Протокола о гражданской ответственности и компенсации за ущерб, причиненный трансграничным воздействием промышленных аварий на трансграничные воды к конвенциям 1992 года по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер и о трансграничном воздействии промышленных аварий.] Этот новый Протокол может стать важным инструментом для обеспечения адекватной и своевременной компенсации за ущерб, причиненный трансграничным воздействием промышленных аварий на трансграничные водотоки, и предупреждения промышленных аварий. Мы предлагаем всем [Сторонам обеих конвенций] [государствам, имеющим на это право,] рассмотреть [вопрос о подписании этого Протокола, если они этого еще не сделали, его ратификации] [также стать сторонами этого нового договора] [и установлении тщательно продуманного режима гражданской ответственности]. Мы также [предлагаем] [решительно призываем] все [заинтересованным] государствам - членам ЕЭК ООН, которые еще не ратифицировали или не присоединились к этим конвенциям, [рассмотреть такую возможность] [сделать это безотлагательно].

F. Участие общественности

37. Мы призываем все государства предпринять шаги, имеющие целью стимулирование благого правления, транспарентности и подотчетности и повышение роли общественности в процессах принятия решений, среди прочего, путем принятия мер по наращиванию потенциала, направленных на осуществление [Орхусской конвенции и] принципа 10 Рио-де-Жанейрской декларации.

[Сегодня мы подтверждаем нашу приверженность этому принципу и подчеркиваем важность обеспечения доступа к экологической информации, участия общественности в принятии решений по вопросам, касающимся окружающей среды, и эффективного доступа к судебным и административным процедурам. Нам следует прилагать усилия для развертывания законодательных и регулирующих структур для обеспечения применения этих важных процедурных инструментов на национальном уровне. Правительства, разрабатывающие или занимающиеся усовершенствованием таких структур, могут прибегать к различным подходам.]

[Мы приветствуем содержащуюся в Луккской декларации Совещания Сторон Орхусской конвенции рекомендацию о том, следует рассмотреть возможность разработки руководящих принципов участия общественности в международных форумах для их принятия, при необходимости, на будущем Совещании Сторон, и мы призываем руководящие органы других природоохранных конвенций ЕЭК ООН сотрудничать в этом деле.]

38. [В этой связи мы, министры и главы делегаций Подписавших сторон и Сторон Орхусской конвенции, приветствуем ее вступление в силу в качестве одного из таких подходов. Мы призываем все заинтересованные государства, которые еще не ратифицировали эту Конвенцию или не присоединились к ней, рассмотреть такую возможность.]

[Мы приветствуем вступление в силу Орхусской конвенции и предлагаем всем заинтересованным государствам, которые еще не ратифицировали эту Конвенцию или не присоединились к ней, рассмотреть такую возможность.]

39. [Мы поддерживаем мнение о том, что национальные регистры выбросов и переноса загрязнителей (РВПЗ) являются важными механизмами, облегчающими как доступ к экологической информации, так и сокращение потенциально вредных выбросов и переносов загрязнителей. Правительствам в этом регионе следует обеспечить наличие законодательных и регулирующих структур, необходимых для эффективного функционирования РВПЗ на национальном уровне. Правительства, занимающиеся разработкой или стремящиеся усовершенствовать такие структуры, могут воспользоваться рядом существующих подходов, таких, как руководящие принципы ОЭСР по РВПЗ, соответствующая работа в рамках Межправительственного форума по химической безопасности и Североамериканской комиссии по сотрудничеству в области окружающей среды, которыми разработаны положения, касающиеся формы, структуры и функционирования этих инструментов.]

40. [В этой связи мы, министры и главы делегаций государств, принимая и подписывая Протокол по регистрам выбросов и переноса загрязнителей к Орхусской конвенции, приветствуем его в качестве дополнительного подхода. Мы призываем все заинтересованные государства рассмотреть вопрос о подписании Протокола, если они еще не сделали этого, безотлагательной его ратификации и применения его положений в максимально возможной степени до его вступления в силу или рассмотреть вопрос о применении, если они еще не сделали этого, законодательных и регулирующих структур, необходимых для эффективного функционирования РВПЗ на национальном уровне.] [Мы

приветствуем принятие и подписание Протокола по регистрам выбросов и переноса загрязнителей (РВПЗ) к Орхусской конвенции. Такие регистры обеспечивают важный механизм для сбора информации о потенциально загрязняющих видах деятельности и доведение ее до сведения общественности. Ожидается, что новый Протокол повысит подотчетность корпораций [и приведет к значительным и ощутимым сокращениям выбросов загрязняющих веществ в регионе]. Мы призываем все государства как можно скорее подписать, ратифицировать и осуществлять Протокол и работать в направлении его скорейшего вступления в силу.]

Мы отмечаем, что активное и конструктивное участие природоохранных НПО и промышленных кругов сыграло решающую роль в ходе переговоров по Протоколу, и настоятельно призываем эти основные группы продолжать свое участие в его осуществлении и дальнейшем развитии.

G. Трансграничное загрязнение воздуха

41. [Мы, министры и главы делегаций Подписавших сторон и Сторон принятых в Орхусе в 1998 году Протокола по тяжелым металлам и Протокола по стойким органическим загрязнителям и Гётеборгского протокола 1999 года о борьбе с подкислением, эвтрофикацией и приземным озоном, отмечаем, что первые два протокола]

[Мы с удовлетворением отмечаем, что принятые в Орхусе в 1998 году Протокол по тяжелым металлам и Протокол по стойким органическим загрязнителям]

вскоре вступят в силу, однако озабочены малым количеством ратификаций, [последнего Протокола] [Гётеборгского протокола 1999 года о борьбе с подкислением, эвтрофикацией и приземных озоном].

Мы призываем Подписавшие стороны всех трех протоколов, которые еще не ратифицировали их, сделать это [без задержки] [как можно скорее]. Мы принимаем к сведению заявление, направленное нашей Конференции Исполнительным органом по Конвенции о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния, и мы приветствуем его решение способствовать финансированию Сторонами основных видов деятельности по Конвенции.

[и просим Стороны рассмотреть шаги для облегчения]

[, и принять решение о мерах, направленных на обеспечение]

необходимых взносов, наличными и натурой, для проведения этой важной работы. Мы призываем Исполнительный орган продолжить свою работу по выявлению сфер деятельности, в которых совместные действия могли бы привести к значительному сокращению загрязнения воздуха.

Н. Соблюдение и осуществление

42. Мы [одобряем] [отмечаем] Руководящие принципы укрепления соблюдения и обеспечения осуществления МЭС в регионе ЕЭК ООН в качестве важного инструмента для укрепления соблюдения и осуществления региональных природоохранных конвенций и протоколов, признавая при этом, что каждое такое соглашение подвергается индивидуальному процессу переговоров и имеет свой независимый юридический статус. Мы будем [соответствующим образом] поддерживать страны с переходной экономикой в укреплении их потенциала по соблюдению обязательств, вытекающих из МЭС.

43. [Мы приветствуем инновационные процедуры соблюдения, согласованные Сторонами Орхусской конвенции, которые надлежащим образом отражают особый характер этой конвенции и позволяют общественности играть непосредственную роль в мерах по ее соблюдению путем использования права обращения в Комитет по соблюдению, а также посредством приглашения НПО к участию в выдвижении кандидатур в этот Комитет.]

44. Мы [приветствуем] [отмечаем] усилия различных сетей правоприменительных и обеспечивающих соблюдение органов в регионе, направленные на обмен опытом и разработку наилучшей практики. Мы также приветствуем Руководящие принципы реформирования контрольно-надзорных органов в природоохранной сфере в странах с переходной экономикой Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии, разработанные в рамках Целевой группы по осуществлению ПДОС. Мы [призываем] [предлагаем] экологические правоохранительные органы этих стран реализовывать Руководящие принципы, а страны-доноры - помочь им в выполнении этой задачи.

I. Энергия для устойчивого развития

45. Мы учитываем наличие широкого круга инициатив, предпринимаемых для интеграции экологических аспектов и устойчивого развития в энергетическую политику в регионе, в частности такие многосторонние инициативы, как Диалог по энергетическим вопросам Европейский союз (ЕС) - Россия, процесс в рамках Энергетической хартии, "Северное измерение" ЕС, Сотрудничество в области энергетики в регионе Балтийского моря, Евро-Средиземноморское партнерство в области энергетики, "Энергетическая

эффективность XXI" ЕЭК ООН, партнерство по обеспечению энергией мировой деревни, инициатива "Чистая энергия" США и инициатива ЕС в области энергетики "Энергия для искоренения бедности и поддержания устойчивого развития".

46. Мы приветствуем элементы Плана по осуществлению решений, принятых на ВВУР, относительно будущего устойчивой энергетики и подчеркиваем необходимость их реализации, включая цель диверсификации энергоснабжения путем разработки передовых, чистых, более эффективных, доступных и затратоэффективных энергетических технологий, таких, как технологии для ископаемых видов топлива и технологии для возобновляемых источников энергии, включая гидроэнергию.

[. Признавая роль национальных и добровольных региональных целевых показателей, где таковые существуют, а также инициатив, в неотложном порядке следует предпринять действия для значительного увеличения глобальной доли возобновляемых источников энергии с целью увеличения их вклада в общий объем энергопоставок.]

[. В неотложном порядке следует предпринять действия для значительного увеличения глобальной доли возобновляемых источников энергии с целью увеличения их вклада в общий объем энергопоставок. В этой связи мы поддерживаем долю в 15% энергии из возобновляемых источников и 10% энергии из новых возобновляемых источников к 2010 году в качестве достижимой глобальной цели. Для достижения этой цели следует установить четкие и далеко идущие и увязанные с конкретными сроками национальные цели и адекватные цели для всего региона.]

[, с целью значительного увеличения глобальной доли ресурсов возобновляемой энергии в качестве основы для четких и далеко идущих и увязанных с конкретными сроками национальных целей и целей, установленных для всего региона.]

Мы будем поддерживать партнерство в сфере энергетики, для того чтобы сообща устранять преграды для возобновляемых источников энергии и энергоэффективных технологий. Мы приветствуем предложение Германии стать принимающей стороной глобальной конференции по возобновляемым источникам энергии и энергоэффективности в июне 2004 года. [В этом контексте мы приглашаем страны, которые еще не присоединились к Совместной декларации "Перспективы развития возобновляемых источников энергии", принятой в Йоханнесбурге, рассмотреть вопрос о такой возможности.]

47. Мы [одобряем] [отмечаем] Руководящие принципы реформирования системы ценообразования на энергию и субсидии в энергетике, подготовленные совместно

Комитетом по экологической политике и Комитетом по устойчивой энергетике ЕЭК ООН в качестве реализации положений принятых в Орхусе решений по вопросам энергетике и, в частности, [поддержанное большинством стран] решение, относящееся к продвижению мер по постепенному сокращению и возможному отказу от субсидий на цены на энергию [к 2005 году], которые противодействуют эффективному использованию энергии и/или оказывают вредное воздействие на окружающую среду. Мы [приветствуем] [предлагаем государствам рассмотреть вопрос о] реализацию этих Руководящих принципов. Мы поддержим использование, соответствующим образом, рыночных и экономических инструментов, которые могут [обеспечить затратноэффективным способом стимулы и гибкость для разрыва зависимости между экономическим ростом и использованием энергии] [помочь уменьшить воздействие использования энергии на окружающую среду]. [Мы предлагаем обоим комитетам изучить в рамках осуществления принятых в Орхусе решений роль экономических инструментов в стимулировании использования возобновляемых источников энергии.]

48. [Мы приветствуем доклад секретариата Энергетической хартии о ходе выполнения положений Орхусской декларации в сфере энергоэффективности и мы одобряем Заявление об энергоэффективности. Мы будем поддерживать дальнейшие усилия по повышению энергоэффективности и внедрению возобновляемых источников энергии для содействия достижению экологических целей. Мы предлагаем секретариату Энергетической хартии в сотрудничестве с другими соответствующими организациями предоставить доклад о дальнейшем прогрессе в сфере энергоэффективности на нашей следующей конференции.]

[Мы поддерживаем дальнейшие усилия по повышению энергоэффективности и внедрению возобновляемых источников энергии в качестве средств для достижения экологических целей. [Наше Заявление об энергоэффективности подтверждает эти цели.] Мы также отмечаем доклад о ходе работы, подготовленный секретариатом Энергетической хартии относительно выполнения положений в области энергоэффективности, и предлагаем ему представить доклад о дальнейшем прогрессе в сфере энергоэффективности на нашей следующей конференции.]

J. Водные ресурсы для устойчивого развития

49. [Мы привержены целям ВВУР в области водных ресурсов, в частности, в том что касается уменьшения вдвое к 2015 году количества людей, которые не имеют доступа к питьевой воде или не могут позволить себе пользование ею, и доли населения, не имеющего доступа к элементарной канализации, а также подготовить планы

комплексного управления водными ресурсами (КУВР) и планы эффективного использования водных ресурсов к 2005 году.]

50. [Мы приветствуем инициативы и партнерство в области водных ресурсов с участием всех доноров и поддержку, которую они предоставят странам Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии, включая: "Стратегическое партнерство по воде в целях устойчивого развития", инициированное ЕС и двенадцатью странами Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии на ВВУР и ориентированное на городское водоснабжение и канализацию, включая работу по внедрению новаторских механизмов финансирования в целях управления водной инфраструктурой и водными ресурсами, в том числе [вопросы трансграничных речных бассейнов и региональных морей]: Заявление по "Стратегическому партнерству по воде в целях устойчивого развития - компонент Водной инициативы Европейского союза для стран Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии"; инициированную на ВВУР инициативу США "Вода для бедных", сосредоточенную на расширении доступа к чистой воде и канализации, совершенствовании и управлении водосборами и повышении продуктивности водных ресурсов; инициативы США, касающиеся:

- планирования управления водными ресурсами в Центральной Азии для целей водохозяйственной деятельности,
- данных по странам Кавказа в области комплексного управления водохозяйственной деятельностью и
- органов, занимающихся развитием инфраструктуры.

[Мы одобряем Заявление по "Стратегическому партнерству по воде в целях устойчивого развития - компонент Водной инициативы Европейского союза для стран Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии", и мы предлагаем другим странам региона и другим заинтересованным сторонам рассмотреть вопрос о присоединении к этой важной инициативе]

[Мы предлагаем другим странам в регионе и другим заинтересованным сторонам рассмотреть вопрос о присоединении к этим важным инициативам]

, с тем чтобы можно было мобилизовать критическую массу ресурсов для достижения их целей.

[Мы с оптимизмом ожидаем проведения конференции с широким кругом участников, которая будет организована в 2005 году в рамках Целевой группы по осуществлению ПДОС для оценки реализации решений Алма-Атинской конференции министров 2000 года по реформированию городского водного сектора.]]

51. [Мы приветствуем инициативы и намерения стран Юго-Восточной Европы и Средиземноморья способствовать мирному и продуктивному сотрудничеству в целях внедрения комплексных подходов к управлению водными ресурсами.]

К. Транспорт, окружающая среда и здоровье

52. Мы будем продолжать работу по эффективному осуществлению недавно начатой Общеввропейской программы "Транспорт, окружающая среда и здоровье" в качестве успешного примера интеграции проблематики окружающей среды и здоровья населения в секторальную политику, осуществляя деятельность на основе рационально определенных приоритетов, как это намечено в плане работы, и обеспечивая адекватное участие представителей стран Юго-Восточной и Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии согласно критериям приемлемости, принятым ВОЗ и ЕЭК ООН.

L. Химические вещества

53. Мы признаем существенную роль разумного управления химическими веществами для устойчивого развития и охраны здоровья человека и окружающей среды. Мы предлагаем всем заинтересованным государствам, которые еще не ратифицировали Стокгольмскую конвенцию по стойким органическим загрязнителям и Роттердамскую конвенцию о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле или не присоединились к ним, рассмотреть возможность сделать это.

54. Мы приветствуем принятие в декабре 2002 года согласованной на глобальном уровне системы классификации и маркировки химических веществ. Мы призываем страны безотлагательно приступить к применению этой системы для усиления защиты здоровья людей и окружающей среды от неправильного обращения с химическими веществами с тем, чтобы эта система заработала в полную силу к 2008 году. Мы также с удовлетворением отмечаем, что ВВУР приняла четкие целевые показатели для химических веществ с целью гарантировать к 2020 году их использование и производство без существенных негативных последствий для здоровья людей и окружающей среды, осуществлять дальнейшую разработку стратегического подхода к управлению химическими веществами к 2005 году; а также способствовать уменьшению рисков, связанных с использованием тяжелых металлов [и пестицидов с истекшим сроком

годности], наносящих вред здоровью человека и окружающей среде. Мы в полной мере привержены [достижению этих целей] [продолжению этой работы, отражающей решение, принятое Советом управляющих ЮНЕП ранее в этом году. Мы призываем Стороны Конвенции о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния подготовиться к вступлению в силу Протокола по СОЗ].

М. Биологическое разнообразие

55. Мы [приветствуем прогресс] [отмечаем усилия], достигнутый в рамках Общеввропейской стратегии в области разнообразия (ОСБЛР), биологического и ландшафтного и [одобряем][поддерживаем] ее возрастающую роль в качестве важного инструмента реализации Конвенции о биологическом разнообразии в общеввропейском регионе и как средства для стимулирования интеграции проблем биологического и ландшафтного разнообразия во все соответствующие горизонтальные и секторальные направления политики. Мы, министры государств, участвующих в процессе ОСБЛР, одобряем Резолюцию о биологическом разнообразии, представленную Советом ОСБЛР, и мы в процессе Общеввропейской стратегии биологического и ландшафтного разнообразия берем на себя обязательства по достижению девяти целей, призванных остановить процесс утраты биоразнообразия к 2010 году благодаря национальным усилиям и региональному сотрудничеству. Поступая подобным образом, мы подчеркиваем основные проблемы, стоящие перед Европой, а именно: леса и биоразнообразие, сельское хозяйство и биоразнообразие, Общеввропейская экологическая сеть, инвазивные чужеродные виды, финансирование биоразнообразия, мониторинг и индикаторы биоразнообразия, а также участие и информированность общественности.

56. [Ввиду неясности последствий использования генетически измененных организмов (ГИО) в сельском хозяйстве, мы хотим начать работу в направлении объявления моратория на использование таких организмов в сельском хозяйстве региона и распределение продуктов, полученных с использованием ГИО, до тех пор, пока не будут получены неоспоримые доказательства отсутствия потенциальных угроз для окружающей среды или до тех пор, пока не появятся эффективные меры по предотвращению таких угроз.]

Н. Экологическое образование

57. Мы признаем, что образование является одним из основных инструментов защиты окружающей среды и устойчивого развития и что экологическое образование охватывает все более широкий круг проблем, включенных в Повестку дня на XXI век. Мы предлагаем всем странам интегрировать устойчивое развитие в системы образования всех

уровней [от дошкольного до высшего образования, включая неформальное образование,] для того, чтобы образование стало ключевым фактором для перемен. Мы приветствуем провозглашение на пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций (декабрь 2002 года) Десятилетия образования в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций, начиная с 2005 года, и мы возьмем на себя инициативу по содействию ее реализации на региональном уровне в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и другими соответствующими организациями. [Мы одобряем Заявление об образовании в интересах устойчивого развития и предлагаем [соответствующим] министрам [образования] принять активное участие в разработке, в тесном сотрудничестве с ЮНЕСКО, Стратегии образования по устойчивому развитию к 2005 году.]

О. Расходы на охрану окружающей среды

58. Мы приветствуем принципы надлежащей практики управления государственными расходами на природоохранную деятельность в странах с переходной экономикой, разработанные Целевой группой по осуществлению ПДОС, и призываем страны с переходной экономикой использовать их в качестве инструмента для укрепления программ финансирования охраны окружающей среды. Мы также призываем доноров поддержать такие усилия и сотрудничать со странами с переходной экономикой для того, чтобы составить реальные планы экологических капиталовложений и экологического финансирования на национальном и местном уровнях. Особенно необходимы дальнейшие усилия по наращиванию потенциала местного финансирования и инвестирования путем совершенствования фискальных механизмов с более высоким уровнем управления, улучшения управления бюджетом и долгосрочных инвестиционных планов на уровне муниципалитетов. Мы также призываем доноров и получателей обеспечить, чтобы все финансовые договоренности учитывали экологические требования, а также способствовали устойчивому развитию. Мы предлагаем донорам рассмотреть вопрос о возможности выделения странам с переходной экономикой существенной части своей помощи на экологические программы.

59. Мы [отмечаем доклад о тенденциях в экологических расходах и международных трансфертах на охрану окружающей среды в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии, подготовленный ОЭСР, и доклад по странам Центральной и Восточной Европы, подготовленный РЭЦ для Центральной и Восточной Европы. Проблема с экологическим финансированием в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии особенно велика, хотя доля национального дохода, которую некоторые из них выделяют на экологические цели, сопоставима с показателями в странах Западной

Европы. В этой связи мы] [приветствуем] [отмечаем] недавнюю инициативу Грузии разработать схемы экологической конверсии внешнего долга [в качестве инновационного подхода к привлечению дополнительного финансирования]. Другие бедные, обремененные задолженностью страны региона, возможно, захотят для развития подобных инициатив работать со странами-кредиторами через Парижский клуб, и, если это уместно, то с ОЭСР, Всемирным банком, Международным валютным фондом (МВФ) и Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН).

Р. Стратегия экологического партнерства

60. Мы принимаем "Экологическое партнерство в регионе ЕЭК ООН: природоохранная стратегия для стран Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии - стратегические рамки", цель которых - внести вклад в улучшение экологических условий и осуществление Плана по выполнению решений ВВУР в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии путем укрепления деятельности этих стран по защите окружающей среды и содействия партнерству и сотрудничеству между этими странами и другими странами региона ЕЭК ООН. Мы приветствуем ключевые цели Стратегии и следующие сферы деятельности, направленные на:

- a) совершенствование экологического законодательства, политики и институциональных рамок;
- b) уменьшение рисков для здоровья людей благодаря предотвращению и ограничению загрязнения;
- c) устойчивое управление природными ресурсами;
- d) интегрирование экологических соображений в развитие ключевых экономических секторов;
- e) внедрение и укрепление механизмов для мобилизации и распределения финансовых ресурсов для достижения экологических целей;
- f) предоставление информации для принятия экологических решений и содействие участию общественности и экологическому образованию;
- g) выявление и решение трансграничных экологических проблем и укрепление сотрудничества в рамках международных конвенций.

61. Мы рассматриваем Стратегию в качестве важной основы для разработки планов действий и партнерства [Восток-Запад] и призываем государства - члены ЕЭК ООН, международные организации и институты, РЭЦ, НПО и частный сектор поддержать инициативы, направленные на достижение ее целей. Мы предлагаем ГЭФ поддержать в рамках его мандата и основных областей деятельности и в соответствии с его процедурами предложения по проекту, поступившие от стран Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии. [Ответственность за достижение целей Стратегии экологического партнерства и представление информации о ходе ее осуществления лежит на странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии при поддержке со стороны их партнеров.]

[Q. Вода, окружающая среда и безопасность в Центральной Азии]

62. Мы [приветствуем] [отмечаем] Центральноазиатскую инициативу по окружающей среде, воде и безопасности "Приглашения к партнерству", разработанную совместно министерствами окружающей среды и водных ресурсов, неправительственными и международными организациями. Мы призываем доноров и другие заинтересованные стороны поддержать усилия стран Центральной Азии по укреплению сотрудничества в целях защиты экосистем водных бассейнов, рационального использования воды и совершенствования управления в целях обеспечения устойчивого развития этого субрегиона и его безопасности. В этой связи мы, в частности, поддерживаем рекомендацию о начале подготовки соглашения о партнерстве по проблемам трансграничных вод, окружающей среды и безопасности в Центральной Азии, предложенного в докладе по окружающей среде, воде и безопасности. Это будет представлять конкретную меру по выполнению Йоханнесбургского плана действий и важным шагом, способствующим осуществлению Водной инициативы ЕС.

R. Горы

63. Мы [приветствуем] [прогресс], достигнутый в сфере защиты, устойчивого развития горных регионов и управления ими, укрепления сотрудничества между такими горными регионами, как Альпы, Карпаты, Кавказ и Центральная Азия, путем обмена опытом и осуществления технического сотрудничества. Мы подчеркиваем важность реализации партнерств в целях устойчивого развития горных регионов для эффективного решения насущных проблем в сфере сохранения биологического разнообразия, устойчивого местного развития, управления водными ресурсами и предотвращения и ограничения наводнений в горах и прилегающих низинных районах. Мы [приветствуем] [отмечаем с удовлетворением] принятие и подписание Рамочной конвенции о защите и устойчивом развитии Карпат [и призываем к ее реализации]. Мы [приветствуем] [отмечаем] решение

Бишкекского горного саммита и [призываем] [предлагаем] поддержать Центральноазиатскую горную хартию, принятую на Саммите.

S. Программа региональной экологической реконструкции (ПРЭР)

64. Мы [приветствуем и поддерживаем] [отмечаем] ПРЭР в ее усилиях укрепить институты, усилить сотрудничество и уменьшить экологические угрозы здоровью людей в Юго-Восточной Европе. Мы с удовлетворением отмечаем совместную работу, проделанную странами Юго-Восточной Европы и РЭЦ в Центральной и Восточной Европе по оказанию помощи в реализации ПРЭР, и предлагаем сообществу доноров оказывать дальнейшую поддержку и содействие этому процессу.

[Т. Ядерная энергия

65. Ввиду сохранения серьезной озабоченности по поводу ядерных установок, как по причине риска крупных аварий, так и непрекращающегося роста количества ядерных отходов, представляющих проблему для будущих поколений, мы обязуемся как можно скорее прекращать их использование.]

IV. БУДУЩЕЕ ПРОЦЕССА

66. Мы решительно поддерживаем продолжение процесса "Окружающая среда для Европы" и приветствуем документ о его будущем в качестве основы для обсуждения. В будущем целями процесса "Окружающая среда для Европы" будут:

а) оказывать содействие достижению целей политики путем регионального и субрегионального сотрудничества в решении проблем политики, основываясь на экологическом мониторинге и оценках, их интеграции в секторальную политику и управлении, включающем привлечение гражданского общества, деловых и промышленных кругов и других основных групп;

б) укреплять реализацию природоохранных инструментов, сторонами которых являются страны, в т.ч. региональных протоколов и конвенций, и поощрять усилия по повышению их эффективности, результативности и согласованности;

с) совершенствовать сотрудничество между региональными программами органов и организаций Организации Объединенных Наций и другими международными организациями и институтами;

d) привлекать финансовые ресурсы из всех источников, в том числе от правительств, МФУ, доноров и частного сектора для поддержки реализации региональных природоохранных инструментов и субрегиональных инициатив, включая наращивание потенциала;

e) поддерживать межрегиональное сотрудничество и связи с глобальной экологической структурой управления в тех случаях, когда это обеспечивает дополнительные выгоды;

f) вносить вклад в деятельность ЕЭК ООН по устойчивому региональному развитию;

g) совершенствовать и укреплять мониторинг и оценку в регионе.

67. В рамках процесса "Окружающая среда для Европы" следует сконцентрировать бóльшие усилия на странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии. Процесс должен быть направлен на обеспечение широкой политической платформы для экологических инициатив и перспектив для регионального и субрегионального сотрудничества. Его следует особо ориентировать на те сферы, в которых приобретенный опыт и потенциал Целевой группы по осуществлению ПДОС, КПП и РЭЦ создадут дополнительные выгоды. Он должен быть направлен на обеспечение того, чтобы участие стран основывалось на стратегическом подходе и реальном понимании и приверженности реформе, включая улучшения в сфере администрации и законодательства. Следует продолжать прилагать усилия в целях увеличения инвестиций, особенно в муниципальном секторе.

68. Мы соглашаемся с необходимостью сделать сотрудничество с другими министерскими процессами в регионе более эффективным и ограничить количество конференций министров. Мы приглашаем два самостоятельных региональных процесса - "Окружающая среда и здоровье" и "Транспорт, окружающая среда и здоровье" - держать нас в курсе достигнутого ими прогресса и поощрять контакты для изучения возможностей для укрепления соответствующим образом совместных действий. Кроме того, мы будем дальше развивать наше сотрудничество с Конференцией министров по охране лесов в Европе. Мы согласны приглашать вышеуказанных министров на наши будущие конференции и привлекать их к активной подготовке, когда это уместно.

69. Мы считаем, что будущие конференции министров в рамках процесса "Окружающая среда для Европы" следует проводить на регулярной и предсказуемой основе, каждый[е] [год] [три года] [четыре года] в принимающей стране или в Женеве. [Для оптимизации подготовки к конференциям министров в рамках процесса "Окружающая среда для Европы" мы согласны предложить Комитету по экологической

политике ЕЭК ООН и его Президиуму выступать в качестве подготовительного органа и соответственно исполнительного комитета. С этой целью мы просим Комитет пересмотреть свои регламент и практику с тем, чтобы сделать их более приемлемыми для других процессов и программ с учетом их независимых обязанностей и вклада. Для подготовки конференций министров "Окружающая среда для Европы" Президиум следует расширить с тем, чтобы включить представителей Целевой группы по осуществлению ПДОС и других соответствующих органов и НПО.] [Мы подтверждаем, что процесс "Окружающая среда для Европы" следует продолжить в широких рамках на основе привлечения широкого круга международных организаций с эффективным распределением работы и каналов связи, а также сотрудничества между ними. Специальная рабочая группа старших должностных лиц будет осуществлять координацию подготовки к следующей конференции вместе с ЕЭК ООН, выступающей в качестве секретариата. Мы настоятельно призываем Комитет по экологической политике ЕЭК ООН и специальную рабочую группу проводить совместные совещания по скоординированным повесткам дня во избежание дублирования и для обеспечения более эффективного процесса принятия решений.]

70. Мы предлагаем, чтобы ЕЭК ООН через Комитет по экологической политике и при необходимости в консультации с другими основными вспомогательными органами, а также в сотрудничестве с другими соответствующими организациями и институтами держала под контролем осуществление Киевской декларации, рассмотрела вопрос об отражении соответствующих обязательств, содержащихся в Киевской декларации, в ее программе работы [и способствовала нам в оценке прогресса в осуществлении экологических обязательств в этом регионе, вытекающих из Йоханнесбургской декларации по устойчивому развитию и Плана осуществления, а также результатов Регионального подготовительного совещания ЕЭК ООН по ВВУР].

71. [Следует постепенно свернуть к 2004 году подпрограмму по Центральной и Восточной Европе Целевой группы по осуществлению ПДОС. Параллельно ПКК к этому времени постепенно прекратит свою работу в странах, вступающих в ЕС. Мы предлагаем Целевой группе по осуществлению ПДОС и КПП продолжать совместно свою работу, в том числе посредством проведения совместных ежегодных совещаний [и с общим Президиумом]. [Участие в обоих органах будет открыто для всех стран региона ЕЭК ООН, международных организаций, МФУ, РЭЦ и представителей гражданского общества и частного сектора.] Мы предлагаем ОЭСР и Европейскому банку реконструкции и развития (ЕБРР) соответственно оказывать поддержку секретариатам Целевой группы по осуществлению ПДОС и КПП. На нашей следующей конференции мы рассмотрим возможности для передачи секретариатских функций какой-либо стране Восточной Европы, Кавказа или Центральной Азии.]

72. [Мы предлагаем Целевой группе по осуществлению ПДОС возглавить деятельность по оказанию в сотрудничестве с другими соответствующими международными органами поддержки и содействия достижению целей Стратегии экологического партнерства странами Восточной Европы, Кавказа или Центральной Азии. Достижение этих целей будет включать содействие проведению политической и институциональной реформы, наращиванию потенциала, развитию гражданского общества, передаче приобретенного опыта и наилучшей практики, межграницному сотрудничеству и природоохранным инвестициям в странах Восточной Европы, Кавказа или Центральной Азии. Целевой группе по осуществлению ПДОС в сотрудничестве с соответствующими международными органами и на основе информации, представленной странами Восточной Европы, Кавказа или Центральной Азии, следует информировать Комитет по экологической политике о прогрессе в достижении целей Стратегии экологического партнерства. Мы согласны с важностью обмена опытом и знаниями в регионе, а также передачи соответствующего опыта из Центральной и Восточной Европы, [в том числе из стран, вступающих в ЕС] [также через ПРЭР], другим странам Восточной Европы, Кавказа или Центральной Азии. РЭЦ для Центральной и Восточной Европы следует играть в этом отношении полезную роль. Мы признаем [необходимость в] [важность] [оказания] поддержки деятельности Целевой группы по осуществлению ПДОС и КПП [с [адекватным и предсказуемым] [достаточным] финансированием].]

73. [При разработке своего плана работы Целевой группе по осуществлению ПДОС следует разработать соответствующим образом механизм разделения работы с международными организациями и учреждениями, которые активно поддерживали разработку индивидуальных целей Стратегии. Следует способствовать поддержанию тесных связей с ОРЭД стран Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии и деятельности по наращиванию потенциала в рамках региональных природоохранных соглашений. Мы также рассчитываем на тесное сотрудничество с отделениями ПРООН в странах субрегиона. РЭЦ, основные группы, соответственно включающие природоохранные НПО и частный сектор, будут приглашены участвовать в деятельности Целевой группы по осуществлению ПДОС путем присоединения к многостороннему диалогу и в создании гражданского экологического общества.]

74. [Мы с удовлетворением отмечаем, что РЭЦ стран Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии приступили к осуществлению своих мандатов в субрегионе. Мы будем продолжать поддерживать эти РЭЦ, принимая во внимание их роль, особенно в обеспечении беспристрастной платформы для сотрудничества, партнерства и обмена информацией, а также в поддержке участия гражданского общества в процессе принятия решений. Мы предлагаем РЭЦ для Центральной и Восточной Европы усилить

сотрудничество с РЭЦ стран Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии в создании сети РЭЦ.]

75. Мы подчеркиваем необходимость разработать стратегию коммуникации для повышения информированности о процессе "Окружающая среда для Европы" среди широкого круга участников и общественности на основе достижений этого процесса. Мы предлагаем, чтобы ЕЭК ООН через Комитет по экологической политике в консультации с другими основными вспомогательными органами соответствующим образом и в сотрудничестве с Целевой группой по осуществлению ПДОС и другими соответствующими организациями и институтами незамедлительно разработала эту стратегию.

76. Мы принимаем решение, что наша следующая конференция будет проведена в ...

77. Мы выражаем свою глубокую признательность правительству Украины за предоставленную возможность провести эту Конференцию и благодарим правительство и народ Украины за теплый прием и гостеприимство.
